



### DADOS DO PARTICIPANTE

**NOME:** D. F. S.

**SEXO:** ( x ) M ( ) F

**IDADE:** 77 anos

**COMUNIDADE:** Volta do Angico – Canarana/BA

**TEMPO DE GRAVAÇÃO:** 1h. 02min. 46seg.

### TRANSCRIÇÃO GRAFEMÁTICA

**INF:** Agora fazer que nem a história ININT.

**PART:** Não... não.

**INF:** É.

**PART:** É, boa noite eu tô aqui hoje...

**INF:** Boa noite!

**PART:** ... na comunidade quilombola novamente de Volta do Angico estou hoje com Senhor D. eh... qual é o seu nome?

**INF:** D.

**PART:** Nome completo?

**INF:** F.S.

**PART:** Eh... o senhor tem... tem apelido?

**INF:** Tem.

**PART:** Eh, qual o apelido do senhor? E se o senhor lembra porque foi que colocaram esse apelido no senhor?

**INF:** Agora fazer o caso *alemburar* eu não *alembro* não porque já me entendi com nome... com o apelido de T. ...

**PART:** Humrum.

**INF:** .... foi mãe.

**PART:** Ai no caso é... é... ela nunca explicou *pro* senhor porque que chama de D.?

**INF:** Nã... D. já é o nome natural...

**PART:** sim... sim.

**INF:** ... de T.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** Ah sim, no caso ela nunca explicou porque chama de T.

**INF:** É...

**PART:** É.

**INF:** ... eu acho que porque queria mim *dasse* mais um nome né?

**PART:** Humrum. *{Documentador sorrir}*

**INF:** *{Informante sorrir}*

**PART:** É e a quanto tempo o senhor mora aqui? Nessa comunidade?

**INF:** Moço agora eu *vô 'li* dizer eu passei nove ano fora...

**PART:** Humrum.

**INF:** ...entendeu, praticamente é minha terra natal.

**PART:** Aqui né

**INF:** É.

**PART:** Dentro da comunidade ou em Canarana?

**INF:** Não, aqui... aqui nunca mudei daqui só da... da... *dali* do alto *praqui*.

**PART:** É, então o alto que o senhor fala é aonde?

**INF:** Ali na casa lá em cima eu num tenho uma casa lá do *oto* lado.

**PART:** Eu nunca fui lá não...

**INF:** Mais *arvê*.

**PART:** ... é na roça né?

**INF:** É na roça cê já viu a casa lá.

**PART:** Então, eu vi aqui que o senhor tem setenta e sete anos no caso...

**INF:** Hum.

**PART:** .... morou nove fora...

**INF:** Ham...

**PART:** ....então o senhor deve entender um pouco da história da... da comunidade né?

**INF:** Hamram.

**PART:** É o senhor sabe quem foi que foi as primeira pessoas que vinheram pra cá?

**INF:** Ah... *praqui*?

**PART:** Sim.

**INF:** Zé Candio.

**PART:** Zé Candio.

**INF:** É.

**PART:** No caso ele era...ele era avô do senhor?



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** Não, ele era ... cuma é tio da gente que acho que é casado com a irmã de mãe.

**PART:** Humrum, ai no caso ele veio pra cá fez uma casa ai foi *cresceno*.

**INF:** Foi *cresceno*.

**PART:** Hum... eh.... e o senhor gosta de morar aqui?

**INF:** Gosto.. se eu num gostasse já num tava nem *respondeno* mais não...

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** ... se eu num gostasse já tava no Brasil viu . {*Informante sorrir*}

**PART:** {*Documentador sorrir*} E assim... poque foi que o senhor escolheu vir...eh ... escolheu vir não né... na verdade escolheu morar aqui?

**INF:** É porque já nasci aqui...entende aqui *entonsse* num... eu sai mais vim embora de novo .

**PART:** É num fazia muito sentido ir pra outro lugar não.

**INF:** É... não... não... não.

**PART:** É... e o senhor já morou *ni* outros lugares fora daqui?

**INF:** Quer dizer que eu morei na Queimada de Chico de Rufino pra cá de Central também...

**PART:** É, ai no caso.

**INF:** ... é, mais o município *seno* um só.

**PART:** É.

**INF:** ...Central com... quer dizer que lá no... nos Gavião já... já num mais... já num pegava mais Central não.

**PART:** É... é e de lá o pessoal de lá fala diferente daqui da onde a gente mora?

**INF:** Não a *language* é a *merma* nossa.

**PART:** É a mesma coisa né... é.

**INF:** Eu num vô dizer no estudo *proque*....

**PART:** Humrum.

**INF:** ... tem coma é... é a menina já tirava meu sarro qu'eu tarra numa *language* coma é que a gente é... é tinha um negócio de h e a gente dizia aquela *language* de Zelia de... irmã de ... mãe Linda, já tirava meu sarro...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... *xagaxar* um negócio assim. {*Informante sorrir*}

**PART:** {*Documentador sorrir*} O ch, no caso?

**INF:** E eu sei lá mas... mais como era.

**PART:** Ai chiava um pouco.

**INF:** É.

**PART:** É, eh e.... como é que era lá o... o mundo novo né ... no caso... eh... o nesse período



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

que o senhor morou lá fora?

**INF:** Ah... na... lá era ah... ah... agora falar no caso... era *milhô* um pouco assim... por causo que... que hoje em dia o *negoço* tá todo explorado...

**PART:** Hum.

**INF:** ... né, todo canto que você chegava achava uma *apoe* hoje em dia se você sai e pedir *apoe* um a num ser bem conhecido num acha não...

**PART:** Eh, no caso.

**INF:** ... a *maoria*... a *mioria* que tinha era essa...

**PART:** Por que no caso...

**INF:**...e a gente muito explorante de *trabaiar* fora.

**PART:** É... é o senhor lembra ainda no valor de diária não sei se era diária lá, eu num sei.

**INF:** Ah... lembro não, isso ai...

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** ...esse *dinhero* já num [roda mar no mundo ai é] *dinherim* um conto sei lá quanto era *rapais*.

**PART:** {*Documentador sorrir*} E na verdade hoje é real né antigamente era... era réis cruzeiro.

**INF:** É pois é, cruzado.

**PART:** E no caso o... o cruzado ele... ele funcionava como?

**INF:** A *merma* coisa, do cruzeiro...

**PART:** Eh.

**INF:** ... saltou do cruzeiro *pro* cruzado e do cruzado po... cuma é ...cuma é não do conto *pro* cruzado do cruzado *pro cruzero*, que a *language* nossa era *cruzero* agora né ... *cruzero* não o real é...

**PART:** Do real.

**INF:** ... do real é.

**PART:** É e toda a família do senhor mora aqui ou tem pessoas que mora fora?

**INF:** Moço mora fora.

**PART:** É, o senhor...

**INF:** Eh.

**PART:** ... pode falar um pouco sobre como é o... a vivência deles lá se o senhor conhece, e qual a diferença da vivência deles lá e da vivência aqui.

**INF:** Moço ai a *vivença* deles lá *pra* uns é bom e *pra otos* é... é *pobe*... é fraca.

**PART:** Né.

**INF:** É.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** E... é agora sobre a história da comunidade um pouco né...

**INF:** Hum.

**PART:** ... como era a comunidade assim antes antigamente e hoje, por exemplo?

**INF:** Ah, agora fazer o caso a... a... o mundo de hoje tá um mundo *muderno* .

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** Nesse tempo só existia carro de boi estrada num tinha ... tinha carreiro... animal que era do... o caminhão... jegue, burro, cavalo, tudo caía a... na ... *debaixo* da cangaia

**PART:** É e como é que funcionava oi...oi... eu nunca vi hoje um carro de boi no caso num cheguei a acompanhar como é que funcionava o carro de boi?

**INF:** O carro de boi era com *quato* boi *ota* hora quando ou... ia pegar *craga* pesada era seis boi...

**PART:** E...

**INF:** ... mais era poucos carro com... dois boi mais o... o... o mais comum era de *quato* carro...

**PART:** Humrum.

**INF:** ...oh qua... desculpa e *quato* boi [que são] *quato* junta.

**PART:** E seu D é... qual era o... o... o... quem era que tinha esses carro de boi era as pessoas que tinha ...

**INF:** Aqui quem tinha...

**PART:** ...mais condições?

**INF:** ... carro de boi era meu pai, Isaias ali embaixo, Virgilo e Valdemar e Debrano.

**PART:** Só essas seis pessoas.

**INF:** É e ai pintava *arguma* ai fa... ai já foi um dos *mar* novo que eu já que num foi *mar* né que eu num conheço...

**PART:** Eh.

**INF:** ... sim tinha o finado Merquides ali no Largro que é o pai de... é o pai de *ti* Chico

**PART:** Chico de Adão?

**INF:** Não, Chico de ... a... não... Chico de é... de Merquides moça ele é irmão de... de... de... de... de Pretão aquele Pretão.

**PART:** Moço é uma vergonha mais não conheço não.

**INF:** Preto tu num conhece?

**PART:** Conheço não.

**INF:** Preto pode dizer que ele mora na... naquele quebra mola do pé de agaroba *nonde* aquela *enfermêra* fez a casa.

**PART:** Ah... sei... sei.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** Eh.

**PART:** ... sei e no caso que tipo de carga é que o pessoal transportava nesses carro de boi?

**INF:** Ah... moço ai é...é *mar* o tipo era *mar*... madeira que madeira ah... quando tava nas farinhada farin.... levava ia buscar farinha e... e pra coisa assim de fora sempre não ia não porque o trem era devagar.

**PART:** Humrum.

**INF:** É.

**PART:** É, esses dias eu fui pra... Bom Jesus da Lapa...

**INF:** Hum.

**PART:** ... e ai eu escutei umas *históra* de que o pessoal ia daqui pra lá com carga né dum.... ai já era nos animal já né?

**INF:** É...oxe! Muita gente ia.

**PART:** No caso que levava e tra... trazia, né?

**INF:** Oh... é hoje [você ver assim que daqui pra Lapa é bem ali] la *pa* Feira de Santana que o povo ia e levava era boiada nesse mundo...

**PART:** Vi.

**INF:** ... lá de Minas era a... a... era *mermo* não ...

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** ... era muito gado foi lá *pra* Feira de Santana

**PART:** E esse pessoal ia apé mesmo ou?

**INF:** Apé tinha... tinha uns *amuntado* mais tinha o... o...caba alto pra... o capatais...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... o capatais era de pé onde eles tinha ali o... o carroto de pé tem mais do ININT que de animal [ *pa ataiar*] um bicho assim rapidinho...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... né é oh... oh.... que agora fazer o causo o *vaquero* é obrigado correr *abachar tali* assim *ota* [e o *oto* não] já vai corre logo no *arrudeio*..

**PART:** É, sim e uma das culturas aqui o senhor já tocou nessa questão do.. do vaqueiro é a pega de *nuvilha* né?

**INF:** Num o moço ai agora já num... num tinha não..

**PART:** Ah.

**INF:** ... num tinha não esse esporte é *mar* novo

**PART:** É quando foi que ele chegou *pra* cá o senhor se recorda.

**INF:** Essa pega de *nuvilha* foi *marromeno* de setenta *pra* cá.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** Setenta pra cá né ?

**INF:** É.

**PART:** ... é o senhor já entrou *ni* alguma pega de *nuvilha*? Alguma...

**INF:** Não... não eu já se... quer dizer nem praticamente assistir num era '*cisto* só vejo só o *comentário* do povo.

**PART:** Sim a gente '*tava falano* sobre pega de *nuvilha* né?

**INF:** Pega de *nuvilha*.

**PART:** Então o senhor... o senhor disse que veio *pra* cá essa esporte em setenta né...

**INF:** Setenta pra cá, é.

**PART:** ...ai eu perguntei se o senhor... já entrou no caso...

**INF:** Humrum.

**PART:** ... pra pega de *nuvilha*.

**INF:** É, não.

**PART:** Nunca entrou não né?

**INF:** É... não.

**PART:** É o senhor tem algum colega que entrava ... que entra ainda?

**INF:** Tem colega a gente tem.

**PART:** Humrum.

**INF:** Ali tem Zé Nilso, tem Benildo que gosta do esporte ele tem, [esse ta] esse menino novo de... de Zé Nilso o José que é chefe...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... é e por ai vai.

**PART:** É e agora é, uma das questões é sobre como era o abastecimento de água aqui antigamente.

**INF:** Eh era *difíce* era de carote '*ocê* num sabe nem um carote.

**PART:** Carote é.... sei não

**INF:** É ta *veno*, carote, cabaça, lata.

**PART:** Esses ai cabaça e lata eu sei, agora o outro...

**INF:** O carote é a *merma*... só que ele é feito de tira...

**PART:** Humrum. .

**INF:** ... tá *entendeno*... eu ainda tenho dele lá na *ota* casa ainda tem dele.

**PART:** O senhor tem dele?

**INF:** Tem.

**PART:** É... depois um dia eu vou vim tirar uma foto dele no caso...



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** Humrum.

**PART:** ...pra mim poder é... o pessoal, assim como eu, acho que o pessoal da minha idade não vai conhecer não minha vó falou sobre a broaca.

**INF:** A broaca tem broaca a caçuar.

**PART:** Também não sei.

**INF:** Caçuar de cipó.

**PART:**É, como é que faz um... um caçuar no caso?

**INF:** O ... o caçuar ele é qua... quase quadrado tendeu, ele fica mei... *mei* redondo assim oh *mar* quase quadrado tá entendendo...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... ai faz a esteira de cipó do jeito... do... vamo *sipor* já viu fazer uma *estera*?

**PART:** Não.

**INF:** Não?

**PART:** Como... *fazeno* eu nunca vi não.

**INF:** Apois é, ele tem a... a... vamo *sipor* que é aqui oh, *digamo* que aqui é... é... o coisa que faz o... o *tamaim* se for aqui assim oh, ele faz aquela *estera* ai agora o... o *trabai* é esse aqui é oh.

**PART:** E laçando um com o outro.

**INF:** Laçando um com *oto até*... subir e deixar aquele bichão grande assim o.

**PART:** Mas isso serve pra carregar água, ou [pra carregar] ?

**INF:** Não.... ai é pra carregar ... é... *negoço* de banana... laranja...

**PART:** Hum.

**INF:** ... essas coisa assim *mar* grossero....

**PART:** É ...

**INF:** ... *mar* grande.

**PART:** ... minha vó ela trabalhava com... *fazeno* farinha.

**INF:** É.

**PART:** O senhor chegou a... a esse tempo? De... de...

**INF:** Cheguei... cheguei.

**PART:**O senhor também fazia farinha?

**INF:** Fazia... e tinha casa de farinha também.

**PART:** Hum como é que era o processo de...

**INF:** O... o processo lá tem dois processo, tem rodão ...

**PART:** Xô escrever aqui... Humrum.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** .... tem roda de braço, braçal e e tem a motor.

**PART:** Pode explicar o rodão depois roda de braço e depois motor viu.

**INF:** Hum.

**PART:** Rodão.

**INF:** Cê já viu um *engem*?

**PART:** Acho que tem um lá no Largo, Alto do Largo, ou nunca vi.

**INF:** Não lá num é... num é *engem* não...

**PART:** Não?

**INF:** ... lá é uma prensa de parafusa.

**PART:** Serve pra que? Explica também *praque* que serve aquele lá que...

**INF:** A... prensa de parafusa?

**PART:** Rum.

**INF:** É que enchuga a massa.

**PART:** Maça de...?

**INF:** Massa de mandioca.

**PART:** Ah... sim... hamram.

**INF:** É e o rodão... é... é porque eu *percurei d'uma* base... uma coisa de *emgem*, poque é a *merma* coisa da manja...aquele que tem um rei muito grande que é feito de um coro de... de uma reis grande é... é aquela que daquela voltona [grande] assim... é *mar* o meno no mínimo... no mínimo é mais de *quato meto*...

**PART:** Humrum.

**INF:**....porque puxa a... as *aça* assim uma *pra* lá e *ota* pra cá e ai vai *fazeno* a... a aquela o *mermo desem*.... vamo supor assim dos cabo assim oh, era uma coisinha assim oh...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... só que é redondo.

**PART:** Ai joga a...a mandioca em cima?

**INF:** Não, ai quem vai puxar é o... o... boi ou ou cavalo.

**PART:** Ai vai no caso giran...

**INF:** *Girano*... *girano* e a roda lá vai *rodano*.

**PART:** Ai vai *prensano* a mandioca?

**INF:** Ai vai... vai ralando a mandioca.

**PART:**Certo... e... e... e... a roda de braço no caso?

**INF:** A *merma* coisa vai *rodano* no braço e a bola lá ra.... ralando a mandioca *tamém*.

**PART:** No motor já é mais diferente no caso, né?



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** Moço não... né não, sabe porque? É porque o motor só é mais pequeno mais é potente e num tem *muntcho* peça de coisa, só tem só o cião.

**PART:** É...

**INF:** É.

**PART:** ... ai no caso do... depois que prensava a mandioca que ralava ela fazia o que agora?

**INF:** Imprensava.

**PART:** Imprensava ja era no *coso* de parafuso agora.

**INF:** Era... no parafuso de veiga que tem uma veiga também muito grossa assim oh, e ai você passou uma... umas tabona [aqui] ...uma hora *di* dia é porque tá...tá tarde tá de noite...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... se não eu ia *li* mostrar uma taba, que a taba é a tampa da prensa.

**PART:** Sim... sim ai no caso é a gente já saiu do que... como que era o abastecimento de água, mas voltando um pouquinho no caso era água salgada ou vocês...

**INF:** Água salgada e água de minação .

**PART:** Sim...

**INF:** É.

**PART:** ... ai no caso água de minação era...

**INF:** Minada.

**PART:** Humrum, e era muito longe onde o senhor buscava a água?

**INF:** *Mar rapais* a água *mermo* a gente bebia ali do *Largro* mais a gente tinha as cacimba aqui chamava cacimba

**PART:** Humrum..

**INF:** ININT Lá pra fora chamava tanque de minação mais aqui *nois*... cha.... tratava pro cacimba.

**PART:** É o senhor já enfrentou assim algum período de seca muio grande?

**INF:** Ave Maria... eu... eu já... a... a ....

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** .... ININT rompi *mar do* período de seca de que de verde.

**PART:** É e assim o período o... o...as atividades que fazia assim pra poder amenizar né, para poder ter água doce pra beber no caso era muito difícil?

**INF:** Água num existia não, a [gente] ... a num ser o... o... o coisa *mar... mar face* que a gente tinha era *donde* dava era só pra cavar o chão...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... ali é o seguinte... ali eu vou lhe explicar uma tarefa que a gente fala aqui uma tarefa de



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

terra tá entendendo....

**PART:** Humrum.

**INF:** ... mais uma...uma tarefa do... do barro *pa* cavar você mede uma tarefa...uma braça aqui...

quadrado tá entendendo e *ota* de fundura é uma tarefa.

**PART:** Humrum ai cavava essa fundura pra poder minar água?

**INF:** Ah, nã.... mais num é assim também não *pa* parar água nois vamo *sipor* no caso de hoje em dia é o *barrero* que antigamente era o tanque de barro

**PART:** Hum.

**INF:** ... hoje em dia é um barreiro.

**PART:** Eu acho que cheguei a acompanhar isso aqui no tanque do município aqui ainda.

**INF:** Hum... foi.

**PART:** E ai no caso hoje já mudou né?

**INF:** Ah ai hoje... hoje já a [tecnologia] é demais,quem é que quer cavar... rancar barro ININT... e uma coisa que você também num conhece, é gamela de barro.

**PART:** Conheço não.

**INF:** Pois é desculpa de barro não de *tabula*.

**PART:** Não conheço não.

**INF:** Não conhece *mermo* não *apois* ali a gente fazia uma rudia e *ribava* botava num tinha *ota* coisa a num ser um ININT *pa* carregar de dois, carrocinha de mão num existia

**PART:** É que é a galinhota.

**INF:** É galinhota chamada bom e ai você enchia aquela gamela do *tanto* que você pudesse uma lata o que *serge* mais o que *serge* menos de...

**PART:** Humrum.

**INF:** ...de... de vamo supor de massa... massa assim um dedo de terra...

**PART:** Humrum.

**INF:**...e punha na cabeça e ia levar lá fora.

**PART:** O senhor... o senhor eu vejo a história das mulheres aqui elas conseguem muito equilibrar uma lata na cabeça né.

**INF:** *Apois* é... não é mais ai já é a lata... a lata já tá mais *face* ai era a gamela de barro.

**PART:** Hum pesava mais ou menos uns quantos quilos um?

**INF:** Moço ai depende da gamela e depende de... do camarada porque tem gente que desagera.

**PART:** Humrum.

**INF:** Um pega oito quilo o to pega trinta *oto* já quer pega quarente aqueles vaso já quer pegar cinquenta *entonce* é... é sem limite



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** É.

**INF:** É... porque já aqueles que tem muita força pode pegar um peso de cinquenta quilo e botar na cabeça.

**PART:** É.

**INF:** Num é.

**PART:** Que num tem problema nenhum.

**INF:** É num tem problema nenhum pois é.

**PART:** É... e a gente falou da água e também sobre a energia agora

**INF:** E... a energia do sol. *{Informante sorrir}*

**PART:** *{Documentador sorrir}* E assim... como é que fazia de noite pra.

**INF:** De noite moço teve muita diversidade... *inté... inté* cedo o cara caia nas parrelas da luz

**PART:** *{Documentador sorrir}*

**INF:** Cebo cera de abelha...

**PART:** Humram.

**INF:** ...no comum óleo num existia também era querozeno

**PART:** Humrum .

**INF:** ... que era o gás...

**PART:** Querozene era...

**INF:** ...hoje o gás é de bujão né...

**PART:** ... é.

**INF:** ... e esse gás ai era um líquido tão *finim* só se você ver quando botava aqui vê ele sumir.

**PART:** Humrum.

**INF:** *Espaiava* logo na hora.

**PART:** No caso... e o sebo de... de... abelha que o senhor falou.

**INF:** Cera.

**PART:** Cera de abelha servia pra ...

**INF:** [Fazer cê... agora fazer cê] sabe cuma é pegava aqueles pano na... na... naquele tempo *inté... inté* [a gente andava *inté* nu]...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... pegava aquelas tira véia de pano e botarra ela no fogo e dava disso aqui oh, ai ela derretia, [e dai tira e enrolava aqui] e agora fazia do *mermo* jeito que faz... faz uma corda... *trocía* ela...

**PART:** Humrum.

**INF:** e... e... botava fogo.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** Ai no caso queimava a noite toda...?

**INF:** É dependendo do tanto da vela o *ota...otas* vez era com o que... com azeite '*ocê* também num conhece com azeite.

**PART:** Num conheço não.

**INF:** Apois é azeite é de mamona

**PART:** É e ai no caso o senhor lembra que... que mais ou menos em que período chegou a energia elétrica aqui?

**INF:** Essa energia *eletica* rapaz eu também quer saber [essa beleza ] chegou de noventa *pra cá...*

**PART:** Noventa pra cá.

**INF:** ... noventa e tantos pra cá eu num me lembro não viu o *proque...* eu morava lá do *oto* lado... e ai foi quem *vei...* essa energia ainda me *alembro* bem que cumpade [Nicanor]... a... uma filha que ele criou Mila... e *cumade* Lucivane *vei pá... pá* ver a inauguração da... da dessa coelba... dessa energia.

**PART:** No caso foi... foi mais ou menos em noventa pra cá né.

**INF:** *Mair* ou *meno* isso... noventa... noventa e tanto.

**PART:** É ali ainda tem o orelhão né... um orelhão?

**INF:** Tem? Num arrancar dai não?

**PART:** Acho que não, tava com...

**INF:** Se você... [vice-versa] num sei se num arrancou não.

**PART:** ... pra mim que não...

**INF:** Moço.

**PART:** Num disseram que ia... que porque o ano passado teve a conversa de vir a urna *pra cá* né?

**INF:** Foi.

**PART:** Ai disse que não podia arrancar porque se não a urna num vinha porque tem que ter...

**INF:** E é.

**PART:** ... disse que tem que ter um orelhão á duzentos metros uma coisa assim.

**INF:** Moço agora fazer igua o *oto* vamo *respeitchar* o orelhão...

**PART:** É.

**INF:** ... é porque pra mim ele num tá não.

**PART:** É, depois eu verifico... não é porque eu ia entrar num outro assunto...

**INF:** Ham.

**PART:** ...que é sobre como é que recebia as informações antigamente?





## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** De carta.

**PART:** De carta né.

**INF:** É.

**PART:** O senhor já chegou a escrever alguma recebeu alguma?

**INF:** Oh foi muitas ai era... você *pa* da um recado era uma carta.

**PART:** Humrum e qual tempo quanto tempo demorava assim.

**INF:** Ah... oito dia quinze dia se sair uma carta dai agora faz coisa aqui *pa* dai botar no correio nesse tempo ai tudo *dificuldade* Cafarnaum Canarana pra ir lá... em... eu num sei nem coma é que funciona aquilo acho que ali num é só uma só que vai... vai é *muntchas* e ai é só você chegar e entrair depois os cara desapareceu no mundo.

**PART:** Humrum... é e quando morria alguém por exemplo ai vocês mandavam uma carta ai no caso demorava uns... uns vinte trinta sesenta dias ainda.

**INF:** Dependendo da *distância*.

**PART:** Humrum.

**INF:** Vamo *sipor* morre um aqui... mandava uma carta *pa Som Palo* se eu escrevesse essa carta da manhã *indiante* ou de... depois da manhã ai quando esse com... companheiro fosse chegar lá o corpo já tava todo deretido ou já tinha delido.

**PART:** Já tinha.

**INF:** É hoje em dia não que o cara ta no *mei* da casa e o mundo todo tá *sabeno*.

**PART:** É dar tempo chegar ainda pega um avião.

**INF:** É... *izato*.

**PART:** É... e como é que é esse... esse... hoje no caso né é... é o senhor tem contato com telefone tem ... tem aproximação com.

**INF:** Moço eu num tem [proximado] não tem telefone *mar* ai é... é... face é só a gente chegar e telefonar *pra* pessoa, e a gente tava o... e ainda tem essa tecla ai que a gente tá *conversano* e *oiando pra* um *po zoto*.

**PART:** Humrum, no caso o senhor já usa whatsapp já ou já?

**INF:** Nã... qu'eu... eu mermo não uso nada.

**PART:** É.

**INF:** É.

**PART:** E o que o senhor acha dessa tecnologia... dessa nova tecnologia?

**INF:** *Pumas* coisa é boa *pa otas* é ruim.

**PART:** É... o senhor pode pontuar o que o senhor ver de bom e o que o senhor ...

**INF:** O bom é porque ... agora fazer o caso...o...o... agora fazer aquela história é... é duas parte,



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

tem a boa e tem a ruim você procura no celular a boa cê acha *percurando* a ruim também cê acha...

**PART:** ... Humrum.

**INF:**... a *merma* coisinha você entende mais do que eu.

**DOC :** É... é e o que o senhor mais gosta aqui na comunidade?

**INF:** Moça eu gosto de tudo da camaradage do trabalho moradia...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... é eu gosto de tudo.

**PART:** Esses dias eu vim aqui conversar com o senhor... o senhor tava acabando de chegar da roça no caso né?

**INF:** Ham.

**PART:** ... senhor gosta muito da roça, aprendeu a fazer isso...

**INF:**É não é ININT já fui [*encriminado*] ali.

**PART:** É.

**INF:** Que eu gosto.

**PART:** É o senhor conhece os vizinhos do senhor no geral no caso?

**INF:** Conheço.

**PART:** E como é a convivência com eles?

**INF:** Moço pra mim é boa... .

**PART:** É.

**INF:** ..é porque agora fazer o caso quando eu quero uma coisa... eu vô pedir eu acho... eu achei se me pedir também tiver tá na mão deles.

**PART:** É então acha que o... a convivência o... o.

**INF:** Eu só digo que é boa.

**PART:** É no caso... é o senhor sempre teve os mesmos vizinhos ou de vez em quando aparece novos ?

**INF:** Nã... sempre os vizinho... sempre os vizinho é os normal *mermo*.

**PART:** Humrum.

**INF:** É.

**PART:** Aqui é um lugar tranquilo de morar ININT

**INF:** É beleza pura aqui agora abaixo de Deus só no céu, *milhô* do que aqui...

**PART:** Hum e por aqui as pessoas elas tem o costume de se ajudar também ?

**INF:** Uns tem *otos* não.

**PART:** Eh...no caso é tem algum momento assim da vida do senhor que o senhor precisou da



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

ajuda de alguém e teve essa ajuda ou também se teve algum momento que senhor precisou e não teve?

**INF:** Não... o moço... o sempre é... é... é... é virce e versa sempre o comum é a gente teu o...o...o... voltar o *vizim*, a gente ter o *vizinho*...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... vai ne um num dar certo vai ne *oto* dar certo.

**PART:** É e ai o senhor é... se acostumou nesse modo de viver por aqui né.

**INF:** É... e ai é bom *mermo*...

**PART:** Hum.

**INF:** ...porque quando um tá preciso assim vamo supor tá apertado por um serviço ou tá doente a gente vai ajudar.

**PART:** É Esses dias eu tava conversando com um professor

**INF:** Humrum.

**PART:** ... lá de onde eu estudo e ai eu conversei eu falei com ele assim: “Olha lá na comunidade é bom *poquê* tem o *adjuntro*”...

**INF:** É.

**PART:** ... um ali adjunto [quando a gente precisa alguém ajuda] e ele não sabia o que era um adjunto...

**INF:** Humrum.

**PART:** ... o senhor pode explicar pra gente como que funciona o adjunto ou... ou *dijuntório*?

**INF:** É a *merma* coisa uns chama adjunto... é antigamente uns chamava adjunto otos caretetê e otos *dijuntório*...

**PART:** *Perai*... caretetê.

**INF:**É... antigamente era caretetê... o adjunto era caretetê

**PART:** Hum, como é que funciona?

**INF:** Como é que funciona é já é... dependendo da... do *companhero*... é que nem tô *li dizeno*... é [vamo supor] ai é... é que nem tô *li dizeno* ai o... u... o... funciona na união *proque* de *quarquer* *manera* se você tá num período que num pode *trabaiar* ninguém também você num depende nem da água e se você pode der *tação* e chama a gente aquela dispesa é sua da água e dar comida...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... se pudesse *pudeno* num *pudeno* a gente aqui é... num tem *probrema*.

**PART:** É um *ajudano* o outro!

**INF:** É um *ajudano* o o to é que nem *fazeno* que nem a *históra* num sei você era pequeno mais



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

cê *alembra* da vez que seu pai queimou com a pamonha foi distampou a panela.

**PART:** Lembro.

**INF:** *Alembra?*

**PART:** Lembro.

**INF:** ... Pois tinha um *djunto* lá em cima... e ai eu sabia e juntou a turma e *nois limpamo* a roça dele num sei o dia

**PART:** Desse adjunto eu não lembro e sim eu lembro... eu era bem pequeno.

**INF:** Não eu sei que num lembra *mar* de qualquer *manera* ‘ocê tem uma noção.

**PART:** É que eu acordei pai já tava no hospital já.

**INF:** Humrum.

**PART:** É... o senhor já fez algum adjunto já...?

**INF:** Já fiz *muncho*...

**PART:** Humrum, é.

**INF:** ... e gosto de adjunto.

**PART:** Gosta de fazer e de participar também...

**INF:** Nã... gosta de fazer eu num gosto não *mar* gosto de participar...

**PART:** {*Documentador sorrir*} é... é assim... antigamente hoje é que não conversa mais sobre essas *históra... históra* da... da comunidade da vida né... de causo e tal mais nesse adjunto rola muito isso né? De lembrar do passado das andanças das festas.

**INF:** Ah... é... oxe ai... ai no... no ago... agora não que o povo aqui todo mundo ‘ocê vê quando é antigamente que o povo fazia o adjunto ai a gente ia *cantano* [uma alegria] e cantava... é tinha um negócio de vamo cantar um boi? Vamo um cantava boi *oto* cantava chula e ai o paú tava *quebrano* é...

**PART:** O senhor falou duas coisas que eu não cheguei a acompanhar e nunca vi em nem uma das outras entrevistas também... que é cantar boi e cantar chula qual a diferença entre a... um dos dois? E se o senhor sabe cantar também?

**INF:** É porque cada *quali* tem seu *rijitimo* .

**PART:** Humrum...

**INF:** É.

**PART:** ... no caso a chula... a chula tem algum instrumento específico...

**INF:** Tem... tem viola, tem o *pandero*, tem o *cavaquim* tem qualquer *estrumento* que você quizer... *inté* uma lata serve de... de... de... de *estrumento*.

**PART:** É... e o senhor sabe alguma letra de alguma música?

**INF:** É... moço acontece.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** *{Documentador sorrir}* eu não vou pedir *pro* senhor cantar não...

**INF:** Hum.

**PART:** ... mas se o senhor pudesse escrever depois... qualquer *treichim* pra mim já vai servir viu no caso ...

**INF:** Humrum.

**PART:** ...e se o senhor não lembrar depois também eu posso escrever vai ficar numa boa... vai ficar show de bola...

**INF:** Humrum.

**PART:** ... também não sabia dessa é e se o senhor precisar hoje de ajuda... aqui na comunidade, é... por questão de saúde ou não *pra* quem o senhor recorre *primero*?

**INF:** *Pos* vizinho...

**PART:** *Pos* vizinhos né...

**INF:** É não tem *oto* só os vizinho *mermo*.

**PART:** Humrum e hoje se o senhor ficar doente por exemplo... se o senhor ficar de cama quem seria a *primera* pessoa que o senhor levantava a mão e pedia ajuda?

**INF:** Moço é igua eu falei aquela *históra* nós *somo* irmão é *pa qua* quer um que dê certo.

**PART:** Humrum... é e agora sobre as festas né aqui antigamente costumava ter muitas festas?

**INF:** Tinha festa, e era boa.

**PART:** Tinha festa como é que funcionava a... a organização da festa?

**INF:** A organização da festa era a *safona*, *mermo* que tivesse só uma viola batia também um cavaquim... um violão... mais... mais era a sanfona e o trem era bom e gostoso. *{Informante sorrir}*

**PART:** *{Documentador sorrir}* O senhor sabe alguém que tenha *argum* desses instrumentos por aqui? Guardado que não toca mais, que num usa mais?

**INF:** *Rapais*.. tinha *ti* Chico ali oh, agora num sei se ele vendeu.

**PART:** Hum é eu tô confundido Chico com... Chico faleceu num foi não?

**INF:** Faleceu... é *mar* de *quarque* maneira *mermo* o falecido que a gente gosta ele... eu num falo finado, é fulano...

**PART:**Humrum.

**INF:** ... [ele me chamava ele...ele de t... tio] só que era um *subrim* que num dava bença. *{Informante sorrir}*

**PART:** Humrum. *{Documentador sorrir}*

**INF:** *{Informante sorrir}* Só diferença de tio... de tio é que num dava bença *ti* Chico.

**PART:** É mas assim é... só no caso só tinha ele que tinha os instrumentos por aqui no caso?



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** Não tinha *mar* gente oh, agora fazer já morreu tinha um [*final* de] Aprinio... tinha Arnestino... que Arnestino era irmão de Sidelcino...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... e quem era mais meu Deus... tem mais *safoneiro* aqui...tinha um... um tio daquele *cumpade* neguinho que era [Antonio] tocador...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... e por fim *otos* e *otos*.

**PART:** É seu D. o... o pessoal quando escutava tocando se emocionava.... chorava?

**INF:**Ah... chorava na... nada *proque* agora fazer o caso cada qual cada quem...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... era dependendo da... da lembrança né.

**PART:** No caso as músicas tinha mais letras também né?

**INF:** Tinha...

**PART:** Era mais... e no caso o povo o senhor ficava mais alegre, mais emocionado mais...

**INF:** Na.. *nor* ficava tudo alegre oxe!

**PART:** {Documentador sorrir}

**INF:** E *tomano* umas duas... {Informante sorrir}

**PART:** {Documentador sorrir}

**INF:** [Se pegasse numa descarga pegava fogo].

**PART:** Agora eu fico curioso *pra* saber é como é que era as danças... porque hoje é tudo diferente

**INF:** Não, as dança hoje sei lá como aquela lá ININT a do oto tempo era *muderno* rapaz era dança *mermo* queta com essa de hoje... hoje em dia tá uma esculhambação, se num bulir com os quarto num mecher bem num vai. {Informante sorrir}

**PART:** {Documentador sorrir} ININT

**INF:** E naquele tempo não ININT ... sim naquele tempo não... não tinha essas dança *veia doidja* não.

**PART:** No caso e a... por exemplo a quadrilha... a quadrilha de festa junina o senhor é desde antigamente que tinha o veio pra cá depois de um tempão também?

**INF:** Rapaz é depois do tempo.

**PART:** Humrum

**INF:** É.

**PART:**E ai é... eu gostei dessa parte ai da dança. {Documentador sorrir}

**INF:** A dança é boa tinha bolero a valsa... agora a valsa eu nunca dancei dança não



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** Humrum, eu sei no máximo um *forrozim* hoje

**INF:** É... ININT que seja a *merma* coisa, é...

**PART:** Humrum.

**INF:** ...uma parte mudou *pro* forró

**PART:** É... e no caso.

**INF:** Antigamente era *ur'balis*

**PART:** *Numbalis*...

**INF:** É.

**PART:** ... não lembro não...

**INF:** Pois é tem *ur'bali*, vamo *sipor* na casa de Joelso tem *oto* na casa de Elvira.

**PART:** Humrum.

**INF:** Tem *ota* ali vamo *sipor* ali na casa de... de Elso e é assim...

**PART:** Eh... e hoje tem muitas festas por aqui, parou mais?

**INF:** A igua falar que nem no caso as festa [foi se tudo] o que tinha 'cabou porque nunca mais ouvi falar em festa aqui...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... E dessa *pidemia pra cá quetaro*.

**PART:** Num fizeram mais né

**INF:** É!

**PART:** Tinha um campeonatozinho aqui pra alegrar depois.

**INF:** É... embora... embora toda quinta-feira acho que a turma trena ali no campo.

**PART:** Humrum... é tem algum lugar aqui que o pessoal costume se reunir pra... pra se divertir um pouco, distrair a mente?

**INF:** Moço a... a... parte gente distrair um pouco se reunir um pouco só na '*sociação*.

**PART:** Humrum, o senhor no caso faz parte da associação?

**INF:** Faço.

**PART:** É o senhor lembra quando foi que abriram essa associação?

**INF:** Moço isso ai tá com a... o quê... eu num sei se foi em *dormile*... foi *mar* ou *meno* em *dormile dezoitcho*.

**PART:** Que abriram.

**INF:** É que ela é nova... ela é *pa* ter uns *oitcho* ano nove ano no máximo...

**PART:** É

**INF:** ... agora minha lá é *véia*... é trinta e *sei* ano.

**PART:** A '*sociação*?



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** Do Mato Verde.

**PART:** É?

**INF:** É...

**PART:** Oxe... sabia não.

**INF:** :É... é me parece que foi em noventa e seis... por foi em noventa e seis tanto de [querida] de noventa parece.

**PART:** É e de quais pessoas o senhor é mais próximo aqui?

**INF:** Rapaz... digo que a pessoa *mar* próximo é [Nininha] e *cumpade* Dudu aqui...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... é o mais próximo que tem.

**PART:** É os que tem mais contato né?

**INF:** Não acontece nem que a gente nem tem tanto contato *mar* é o *mair* próximo que tem gente  
ININT [ os mais próximo é terrero com terrero né?]

**PART:** É.

**INF:** É o que eu encherço esses dois.

**PART:** Humrum acorda de manhã e já...

**INF:** É... tem a... a... a... fazer que nem no caso Zé Roberto mais tem... Neuzina ali tem *Antoi* ali, ai no caso *cumade* Diva tava aqui... já tem *cumade* Diva ali tem irmã Lucilma lá do *oto* lado, e por ai por fim vai *rompeno*.

**PART:** É e já aconteceu alguma coisa assim que o senhor quiz ir embora daqui?

**INF:** Não... não... não... não.

**PART:** Sempre foi.

**INF:** *Deu* me livre ....

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** ... {*Informante sorrir*} daqui só *po sumitéro* quando vocês me levar.

**PART:** É, que Deus abençoa que não seja por tão cedo.

**INF:** É... mais só Deus é quem sabe a gente num tem tempo certo.

**PART:** É... é ... acho que... tem uma pergunta que eu gosto de fazer sempre no final...

**INF:** Hum.

**PART:** ... mais assim... é... acho que eu vou fazer logo agora se o senhor pudesse dar um conselho *pra* essa juventude toda hoje qual conselho o senhor daria pela experiência de vida que o senhor tem.

**INF:** Moço o *concei* que a gente dar agora fazer que nem a *musga* tem a *musga* que o... o... os *véi* fica *véi* de novo e novo fica *véi*, e der o conselho por novo *po* bem da mocidade...



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** Humrum.

**INF:** ... né é.

**PART:** No caso então, é.

**INF:** Num usar certas *proquera*... num usar *proquera* andar honesto e fim de papo.

**PART:** É...

**INF:** E o que... que errar tem a ripa pra... o espinhaço *pa* sobrar.

**PART:** Sim o senhor e falando de ripa agora eu lembrei que eu já escutei umas histórias assim dos estudos né que era na palmatória o senhor já chegou a... a estudar nesse ritmo.

**INF:** E... e... já apanhei também...

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** ... e já bati também .

**PART:** O senhor já foi professor? Já deu aula?

**INF:** Não... não mais eu vou *li expriçar* é por que o seguinte tinha vamo *sipor* que dé... dé... faz um grupo de... *der*... conforme for o tanto tá entendendo?

**PART:** Humrum.

**INF:** Ai conforme na... na matemática, ai o que fosse mais esperto batia em tudo... entendeu?

**PART:** Quem fosse acertando mais...

**INF:** É o que vai.. ai vai ININT começar por um num dizia nada ia *pra'quele oto* na hora que chegasse sua vez cê toma a *parmatóra* e batia *mermo*.

**PART:** Humrum batia com muita força?

**INF:** Se batesse devagar o professor *vortava* e batia na gente

**PART:** Vixe.

**INF:** é *orde*... era *orde* e lei.

**PART:** Como o senhor vê essa questão antes e hoje o senhor concordaria com a volta da palmatória hoje?

**INF:** *Pra* uns eu concordo e *pra otos* não porque tem uns professor muito malvado...

**PART:** Humrum

**INF:** ... né, e ai *ota* no tempo da *palmatóra* todo mundo aprendia...

**PART:** Humrum... é.

**INF:** ...é... *poque* é... é quando eu tava *estudano* com... com seu Sivirino ali [no Grama] ai disse: “Tu estuda D. e eu “Tô *estudano*” e a boca fechada “Estuda D.” “Eu tô”... ai disse: “Oh você estuda ou *li dou mea* duzia de bolo.”

**PART:** Bolo é a *palmatóra*.

**INF:** Ai eu oxe, o... o camarada [chega se esticava logo] {*Informante sorrir*}



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** Ali você num tem pai *mair* mãe não... o pai e a mãe era ele.

**PART:** Vem cá e Svirino aprendeu essas... essas coisas aonde?

**INF:** Rapaz já era... era o jeito do... do... da... dos professor *mermo*.

**PART:** Humrum hoje ele mora lá no Alto né?

**INF:** No Alto e era perveço ele... era ele batia *inté* de vara na cabeça

**PART:** De longe mesmo ele chegava e...

**INF:** Era ...

**PART:** É... e a infância do senhor como é que foi o senhor teve uma infância boa, ou então só da roça mesmo?

**INF:** Moço minha infância foi péssima e foi boa porque de *quarquer manera* Deus me ajudou que hoje eu tô vivo...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... mais foi... foi grosseira.

**PART:** É o senhor pode contar um pouco de como foi se não tiver a vontade também *pra* falar também não precisa não.

**INF:** Não... a vontade foi uns negócio tudo descuidoso...

**PART:** Humrum

**INF:** ... a gente não tinha roupa num tinha sapato num tinha chapéu num tinha nada *inté* o comer era *pobe*.

**PART:** Qual era mais ou menos o... o tipo de comida?

**INF:** É só ... só quando tem só o *fejão* o... o... farinha *ota* hora era sem farinha... *ota* hora era só o maxixe [só que dava] *pa* chegar farinha carne e *fejão*...

**PART:** Humrum

**INF:** ... é... esses *negóço* ai é... um *negóço* de... de... de fome *mermo*.

**PART:** Hum o senhor mim falou que teve catorze filho no total né, foi?

**INF:** Irmão.

**PART:** Irmão no caso com o senhor é quinze então ?

**INF:** Não *mar* tudo é dezesseis.

**PART:** Humrum é... no caso acho que essa dificuldade se dava mais por essa quantidade também de gente nera não?

**INF:** Não moço era não... sei lá eu num faço nem... num sei, acho que não...

**PART:** Hum.

**INF:** ... é porque tinha tanto que tinha um tanto de *fi* e passava a vida boa *otos* com um *sozim*



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

o nem um *fartava* porque o *negoço* é o começo... se a gente já começa *pobrezim* de nascimento a... *pa* arranjar uma coizinha é... é obrigado depois ter uma luta [muntcho] longa.

**PART:** Lutar muito.

**INF:** É... *inda* tem isso.

**PART:** O pessoal aqui costuma ir *pra* Minas né *pra* panha de café...

**INF:** É.

**PART:** ... o senhor já chegou a ir também?

**INF:** Não.. não... não... daqui nunca sai *pra* canto nenhum não.

**PART:** [No caso] é... o senhor brincava assim... quando o senhor brincava é... era dentro da rua... dentro de casa?

**INF:** Eh... e... agora na rua *mair* era no *terrero* era [obrigado ser] só uma *brincadeira* de... de... de... nesse tempo era cavalo de pau a vara...

**PART:** Humrum

**INF:** ... saia *muntado* na vara cavalo de pau e se picava.

**PART:** {*Documentador sorrir*} E fingia que tava num animal.

**INF:** É.

**PART:** No caso só tinha essa brincadeira?

**INF:** Só essa brincadeira.

**PART:** E os pais do senhor como é que eles eram?

**INF:** *Cuma* assim?

**PART:** Se eles eram bravos... se eram mais tranquilos.

**INF:** Acontece não sempre acontece o pai... o pai antigamente sempre era mais bravo a mãe não... a mãe era...

**PART:** A mãe passava a mão...

**INF:** A mãe as *veis* ... umas *veis* passava a mão e *ota* hora chingava.

**PART:** Humrum mas acho que... pelo menos na minha experiência é melhor apanhar de mãe do que de pai. {*Documentador sorrir*}

**INF:** Ah... é. {*Informante sorrir*}

**PART:** Pai quando pega meu filho ai não tem meu pai... ai não tem meu pé tá doendo

**INF:** E ele fica ajuntando... [quanto mais ajunta ai se a gente for bestaiado]

**PART:** Mãe não qualquer *coizinha* ela bate já desconta a raiva e pai não vai guardando... guardando mas acontece, é o senhor tinha horário por exemplo quando o senhor saia o senhor tinha horário pra voltar pra casa?

**INF:** No... nossa meu *horaro* do *trabai* é... no *trabaio* eu tenho...



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** Humrum.

**INF:** ... *mair* variava acontece se fosse perto vinha *mei'dia* e se num fosse só de tarde.

**PART:** Hum é... o... a família do senhor tinha alguma tradição?

**INF:** Tinha.

**PART:** É o senhor pode explicar um pouco?

**INF:** É... a... fazer no caso a *vorta* a viola a samba...

**PART:** Humrum.

**INF:** ...é.

**PART:** É o irmão do sernhor ali faz cariru ainda né?

**INF:** Fazia.

**PART:** É parou no caso.

**INF:** Parou.

**PART:** É como é que é essa tradição porquê que ela surge?

**INF:** Moço ela surge *proque* é de dois.

**PART:** Humrum.

**INF:** É Cosme e Damião.

**PART:** Ai como é que faz o cariru *pro* exemplo?

**INF:** O cariru é... é... feito... feito a mesa eu... o... num prato comum *mermo*.

**PART:** Humrum, eu que participei umas quatro vezes ainda.

**INF:** Pois é.

**PART:** É... o senhor foi *pra* escola aqui na mesma cidade?

**INF:** Aqui, foi.

**PART:** E como era a escola antigamente?

**INF:** A escola antigamente era... a diferença que tinha porque *igua* fazer o *casa*... tinha... tinha energia mais naquela época era o... do... o *candiero* que era fifó.

**PART:** Humrum.

**INF:** [A gente separava] apurava as vista *otos* ficava quase cego e por ai ia.

**PART:** No caso trabalhava durante dia todo...

**INF:** Era.

**PART:** ... e de noite é que ia *pra* aula?

**INF:** É que ia *pa* aula... que nem eu foi assim.

**PART:** Vixe meu Deus.

**INF:** Eu... eu nunca tive... coma é oportunidade de [ir estudar] de dia...

**PART:** Humrum.



## ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** ... sim tive uma vez peque.... quando era pequeno assim sete anos que o menino só entrava na escola antigamente aqui na roça era com sete ano de idade...

**PART:** É.

**INF:** ... os minino com sete ano de idade já tá *leno e escreveno*

**PART:** Já... já.

**INF:** Né!

**PART:** Já tá na terceira série *endiante...*

**INF:** É.

**PART:** ... e o senhor gostava de ir *pra* escola achava muito.

**INF:** A eu gostava agora só que era *mei* rudo... tudo rudo.

**PART:** Cansado o cansaço batia também né?

**INF:** Não nessa época não que de *quarque manera* gente novo num cansa não.

**PART:** É.

**INF:** É.

**PART:** Tem algum professor que marcou a vida do senhor?

**INF:** Sobre?

**PART:** Que o senhor lembra no caso e num esquece mais.

**INF:** Ah... sim.

**PART:** Um professor que foi um professor bom ou um professor ruim pode ser.

**INF:** Tem... tem... tem... tem... tem! É aquele Sivirino ali...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... e alias todos os professor meu eu *alembro*, tinha um Jaciel ali que *trabaiava* ali... que morava em cima que ensinava ali *ni* Van também.

**PART:** Eu já ouvi falar mais num... nunca pesquisei muito sobre não.

**INF:** Pois é nã... num achei... num achei ele ruim não.

**PART:**Hum... é o senhor acha hoje que a escola fornece aquilo que a pessoa precisa *pra* encontrar um emprego bom um serviço bom?

**INF:**Ah... é... é *primero* lugar...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... a... a... a... ela a escola é... é pai é mãe é *padrim* é madrinha é irmão tudo ali que tem nela.

**PART:** Humrum é quais os conselhos que o senhor dar para os netos do senhor em relação a escola?

**INF:** É estudar.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** Se o senhor tivesse tido a oportunidade de por exemplo de só... somente estudar o senhor teria abraçado?

**INF:** Abraçava *inté* hoje se fosse *pra* estudar eu... eu *vortava* a estudar.

**PART:** É e o senhor num pensa mais em voltar ou porque também...

**INF:** Não... não penso mais em voltar *proque* de *quarquer* *manera* que a gente já ta na idade que tá moço e fica naquele *negoço* de que *mermo* *aprendeno* e *formano* num... num tem mais emprego ai... ai fica naquela...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... mais o saber é em *primero* lugar.

**PART:** É... como o senhor mesmo falou né vai chegar uma hora que a gente vai morrer...

**INF:** É.

**PART:** ...e o conhecimento a gente leva ...

**INF:** É.

**PART:** ... é coisa que ninguém tira da gente.

**INF:** É... é exato é.

**PART:** Até que serie o senhor estudou?

**INF:** Oh, a oitava.

**PART:** Oitava no caso o senhor passou oito anos na escola ou?

**INF:** Moço eu passei foi num sei quantos ano rapaz.

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** Oia moço o esse *negoço* da escola *pra* mim foi... *comé* que diz meu Deus... o... o tradição agora cuma eu fui *passano* ali e... é foi Nega meu Deus Rosa... foi Tânia... foi uma dessas menina de Netim a... assim que disse: “Tião quer estudar? Eu disse, quero!” Então anda fazer a *matrica* eu fiz que era *pa* ela vim ensinar como tava *ensinano* *arguém* ai...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... *mar* nesse período eu num sei o qu foi que teve foi Zequinha que caiu nas parrela ai Zequinha a gente já tava *trenano* eu e Zé Lício compade José, João Peba, Nininha que eu ver... acho num sei se foi a finada Nice meu Deus... acho que Betinha num é que na *rai* um... uns dez se... se Dete aquela Dete de Tião...

**PART:** Vó também tava.

**INF:** ... acho que tava bom e ai acho que *nossiera* uns doze *marrom* meno e ai só teve eu mais Zé de Eliás que foi *pro* Mato Verde.

**PART:** Humrum.

**INF:** E ai agora eu passei um ano alias foi dois ano *ni* um ...



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** Foi.

**INF:** ... porque nois *estudemo* direto, *comecemo* da... num sei vamo supor se foi ne *otubo nã alembro* que quando *nois começamo findemo* o ano *inté* no *oto* ano.

**PART:** No caso ai o senhor ... o senhor no caso chegou a aprender a fazer o nome do senhor...

**INF:** Graças a Deus eu aprendi foi lá.

**PART:** Algumas contas de matemática o senhor aprendeu também ?

**INF:** *Nã* matemática num... já foi uma coisa que eu num aprendi.

**PART:** A mais é de cabeça né?

**INF:** É...

**PART:** É... acho que hoje que a maioria dos mais *vêi* se... se por exemplo entregar um cem reais e pedir um troco vai saber o troco né por mais que não saiba...

**INF:** Vai... vai .... mais. *{Informante sorrir}*

**PART:** *{Documentador sorrir}* Minha vó ninguém enrola ela com dinheiro não.

**INF:** Pois é.

**PART:** É e quando o senhor ainda era criança ou... na adolescência do senhor... o senhor costumava ir *pra* outra cidade *pra* outros lugares?

**INF:** Não... não... não.

**PART:** Nem quando tinha baile em outras cidades...?

**INF:** Não, não, não, não...

**PART:** Sempre por aqui mesmo.

**INF:** É aqui direto.

**PART:** E a família do senhor é grande?

**INF:** É grande.

**PART:** É o senhor tem irmãos?

**INF:** Tem.

**PART:** Xeu ver aqui... e o senhor lembra a idade deles? Acho que provavelmente não né?

**INF:** [*Alembro não*]... mar digo que de um *alembro*.

**PART:** Que é?

**INF:** Cosmo.

**PART:** Que é no mesmo dia do senhor né?

**INF:** É.

**PART:** É a mesma idade eh, e onde os pais do senhor nasceram?

**INF:** Sim *Alembro* [tem Rumana ali que] é noventa e sete anos.

**PART:** Noventa e sete.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** É *cumade* Cidalha é setenta e sete *quai* junto praticamente... não setenta e... e cinco.

**PART:** Rumana ainda conversa normalmente seu T.?

**INF:** Quando a... acontece tá calma conversa, e oh... mais é só *bestaiano*.

**PART:** A então... acho que antigamente o pessoal sempre tinha isso né de voltar parece que fica bem velhinho... bem velhinho parece que volta a ser criança né?

**INF:** Pior do que criança.

**PART:** Ai né lembrar das coisa da infância e tal.

**INF:** É... não sempe... o ano passado ela *alembrava* coisa de quan.... de quando tinha dez ano.

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** Não *argora* acho que num *vorta* mais não.

**PART:** É... o senhor acha que essas pessoas no caso quando chega nessa idade elas perdem a memória, ou então?

**INF:** Perde.

**PART:**É...

**INF:** Perde cansar, não acho que...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... cansa a memória foge... ela perde.

**PART:** Mas é uma coisa normal *pro* senhor né?

**INF:** É... é normal... é dado por Deus é normal né não?

**PART:**Humrum é... é onde os pais do senhor nasceram ?

**INF:** Mundo novo.

**PART:** Mundo Novo fica?

**INF:** É... é... a... que o povo fala Barra do Mundo Novo.

**PART:** Acho que é sentido a... a Feira de Santana né ?

**INF:** É... verdade.

**PART:** Eu passei lá esses dias ...

**INF:** É.

**PART:** ...é o senhor sabe quem foi a primeira pessoa da família que veio morar aqui?

**INF:** Foi... foi o... foi o finado Zé Candio quer foi o *mermo* que *li* falei que o assumidor *dai* que esse terreno nosso aqui era dele.

**PART:**Humrum.

**INF:** Ai meu pai já comprou na mão dele.

**PART:** Hum, aqui tem outras comunidades por perto né? La... Lagoa do Zéca...

**INF:** Tem... tem.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** ... Largo era tudo o *mermo*... *mermo* terreno... ou... ou... era dividido já era dividido desde quando o senhor chegou aqui?

**INF:** Moço é o *mermo* terreno *mar* num cada *quali* já tinha seu nome, Largro, Lagoa de Zeca... a Lagoa do Zéca era pequinininha agora Lagoa do Zeca tá uma capital.

**PART:** Tá grande... tá grande.

**INF:** Tá...

**PART:** Acho ... dessas comunidades acho que aqui mais per... mais pró... próxima a maior vai ser ela.

**INF:** É... a Lagoa de Zeca tá grande.

**PART:** O pessoal aqui antigamente chamava também aqui de Mato Verde de Cima.

**INF:** De cima.

**PART:** Depois mudou *pra* Volta do Angico?

**INF:** Nã... lá...

**PART:** Como é que é...

**INF:** ... toda vida foi Volta do Angico agora os de lá de baixo *botaro* Mato Verde de Cima.

**PART:** O senhor sabe o porque... não...?

**INF:** Num sei não, *pilidi* ...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... é *apilidi*.

**PART:** Teve uma vez que teve uma cheia...uma enchente lá né...

**INF:** Teve.

**PART:** ... o pessoal de lá veio *pra* cá...

**INF:** Foi... foi em noventa e dois parece... foi em noventa e dois.

**PART:** Hamram o senhor no caso tava no meio dessa...

**INF:** Não eu tava eu... eu *tara* aqui *mar* morava do *oto* lado.

**PART:** Foi muito difícil? Como é que foi?

**INF:** Vix... você... o... a água tava... a água chegou lá perto daquele *chiquero* de Cosme...

**PART:** Sei.

**INF:** ... num tem um [*chiquero* de Cosme] ai no pé da *ladera*?

**PART:** Sei... sei.

**INF:** Pois é fico *pertim*... *pertim mermo* num... num dava nem *der* braça.

**PART:** Humrum ai desceu prá lá e.

**INF:** Ai a gente naquelas água num passava... uma vez que passava com água aqui na cintura ali naquela vazante de cá próximo a vereda oxe a gente passava com água no gógó e *pa* passar



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

no raso a gente tinha que berar cerca... aquela cerca de Chico Prego assim oh.

**PART:** Humrum é o senhor é casado?

**INF:** Sou.

**PART:** É o senhor tem filhos?

**INF:** Tem.

**PART:** É quantos anos eles tem? Acho que agora o senhor lembra.

**INF:** Ah... uns é... cinquenta e *quato*.

**PART:** Já!

**INF:** É... uns cinquenta e *quato* ... cinquenta e cinco.

**PART:** Hum, como é que é a vida em família hoje na comunidade?

**INF:** Moço sempre é normal.

**PART:**É como é que por exemplo o modo de criação hoje da... o modo que o senhor foi criado e o modo que as crianças de hoje tão sendo criadas é muito diferente?

**INF:** Ah... diferença *muncho*... *muncho*... *muncho*...

**PART:** E o que o senhor nota de diferente assim?

**INF:** Moço em tudo por tudo ... tudo por tudo... os meninos um... uma parte tá certo que vai estudar tá *entendeno*?

**PART:** Humrum.

**INF:** A parte melhor é essa que vai estudar mais tem delas também que os *minino* num *trabaia*.

**PART:** É no caso é fica um pouco que vago né como não está estudando.

**INF:** Tá *brincano*.

**PART:** E assim... é o respeito hoje o senhor acha que mudou o pessoal?

**INF:** Mudou... oxê é tanto *minino*... oxê oh, menino hoje em dia num respeita os *mar* véi não moço.

**PART:** E antigamente respei... tinha o respeito né?

**INF:** Ah... Ave Maria tinha, [triste do menino] falava uma coisa *pun véi* ...

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** ... e... e o *véi* falasse *pro* pai o coró das costa dele era arrancado .

**PART:** O senhor já apanhou alguma vez assim por... porque falou alguma coisa com mais velho ou sempre...

**INF:** Não... não.

**PART:** Sempre respeitou [né].

**INF:**Nã... graças a Deus toda vida eu respeitei os mais *véi*...

**PART:** Humrum.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** ... aliás todo mundo.

**PART:** É e antigamente as mulheres a maioria né nem todas elas ficavam em casa cuidando dos filhos da casa e tal é... hoje em dia ainda é assim na comunidade ou mudou bastante.

**INF:** Moço como delas ai é... é... fica com os *fĩ* também a *merma* coisa...

**PART:** Humrum... no caso.

**INF:** ... bem pouquinho coisa mais sempre [procura] oi... *oiar* seus *fĩ mermo*.

**PART:** E na casa do senhor é... hoje nem muito né mas é os homens ajudavam a... a cuidar da casa dos afazeres domésticos?

**INF:** Ajudava... ajudava [os *minino* em] tudo ajudava.

**PART:** É esses dias eu tava vindo numa viagem e ai um senhor falou que... que ele criou os filhos dele *tudim pra* nenhum *barrer* uma casa no caso né...

**INF:** Hamram.

**PART:** ... que isso era coisa de mulher é o que o senhor acha de um homem varrer uma casa ou lavar louça?

**INF:** Eu acho bom porque tá *ajudano*... o *fĩ* ta *ajudano* a mãe e o marido tá ajudando a *múie*.

**PART:** No caso *pro* senhor o normal é esse?

**INF:** É normal virce-verse é ajudar uns zozoto...

**PART:** É.

**INF:** ... é a *merma* coisa da cê ter a mulher e ela ir ajudar '*ocê* *trabaiar* na roça...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... a *merma* coisinha.

**PART:** É e com quantos anos o senhor começou a trabalhar?

**INF:** Moço de sete ano *pra* cá.

**PART:** Num parou mais.

**INF:** Num parei mais.

**PART:**É... eu não vi o senhor falar se já ficou doente alguma vez assim no caso de ir *pro* hospital.

**INF:** Nã... já... já... já... já fiquei doente.

**PART:** E o primeiro... do trabalho... o primeiro trabalho do senhor foi... foi na roça, foi no...?

**INF:** Foi na roça.

**PART:** O senhor começou fazendo o que por exemplo?

**INF:** Ah... agora fazer o caso era tudo *conté* serviço *capinano*, *correano*...

**PART:** É.

**INF:** ... *prantano mermo* manual.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – Campus XVI / Irecê

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** Hoje em dia mudou muito a forma de...

**INF:** Ai agora é sem comparação...

**PART:** É no caso.

**INF:** ... sem comparação porque oh, antigamente ajeitava duas três pessoa era *difíce* uma pessoa *trabaiar* só porque tinha de curriá a... a cova do *fejão* era até no furo da *ota* tá *entendeno*?

**PART:** Humrum.

**INF:** Cê fazia [um eito] daqui da casa de Nininha ININT e é vai... é vai... é vai... começava logo no acero da roça e é vai... é vai se a roça fosse *oitcho* tarefa era *oitcho* tarefa se fosse quarenta tarefa era quarenta a *merma* coisa na enchada.

**PART:** Humrum, ai no caso o senhor passava mais ou menos quanto dias nesse processo.

**INF:** Ah... ai agora ninguém tem como colocar *comé* que vai contar moço ai é... é coisa de... de enchada é fosse *quato* pessoa *cavano* era *quato prantano* o... o seis *prantano* e *quato cavano* é porque *pa* cavar é mais *ligêro* do que *pra prantar*.

**PART:** É... eu tenho impressão que hoje o... o... as questões climáticas tão diferentes né por exemplo o sol o senhor acha que o sol antigamente o dia era mais quente hoje é mais abafado mais quente hoje?

**INF:** Moço é virce-verse é tudo [um tempo] era um só porque na... num existe um *sole* mais quente que [esse] *d'agora* não viu.

**PART:**{Documentador sorrir}

**INF:** É eu... é... que sempe tem o normal *ni* tempo de chuva já viu...

**PART:** É.

**INF:** ... o *sole* falo é de descascar *mermo*.

**PART:** É esquentada bastante é... o senhor ainda trabalha?

**INF:** Trabalho.

**PART:** Eh... é qual o trabalho que o senhor exerce hoje?

**INF:** O que eu pegar é *quarquer* um.

**PART:** Hum no caso o senhor é apaixonado pelo que faz.

**INF:** É.

**PART:** Como o senhor faz hoje e como o senhor fazia antigamente *pra* poder chegar até onde o senhor trabalha?

**INF:** Moço foi *difíce* mais... mais deu *pa* chegar.

**PART:** No caso antes o senhor ia montado ia a pé?

**INF:** Era verdade.

**PART:** Hoje o senhor vai... faz como *pra* ir até lá no caso?



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** É... oh sempre de *quarquer manera* a gente nessa época [a gente] num podia comprar nem um jegue que dirar uma *bicicreta*.

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** E hoje em dia a gente acha uma *bicicreta* tem... já tem uma *mota*

**PART:** É.

**INF:** ... aliás um carro *diferencio muntcho*.

**PART:** Já facilita bastante né?

**INF:** Já facilita cento por cento né...

**PART:** É.

**INF:** ... naquela época só era na perna *mermo*...

**PART:** É.

**INF:** ... era de onze... onze direto.

**PART:** É o que o senhor faria se o senhor ficasse rico hoje?

**INF:** Moço ai fazer que nem *históra* se ficasse rico que eu num tem *muncho*...

**PART:**{*Documentador sorrir*}

**INF:** ... *muncho* aquela *influença* pa riqueza não porque riqueza ININT farta puma coisa é boa mais *pra otas* é ruim.

**PART:** É tem um lado... é como o senhor falou sobre... a internet né...

**INF:** É.

**PART:** ... tem um lado bom e tem o lado ruim.

**INF:** O lado ruim *apois* é.

**PART:**O senhor acha que uma pessoa se ela ficar rica ela deve continuar trabalhando ou ela pode parar?

**INF:** Eles *trabaia mar* do que nós que é... que era pobre e *trabaia* porque *mermo* que a gente num *trabaia* com a... forçado *mermo mar* o só a mente também acaba...

**PART:** Hum.

**INF:** ... é porque cê tá *pensano* que esse povo que tem *dinhero* eles dorme? Num dorme não...

**PART:** É.

**INF:** ...dorme de jeito nenhum eu deito na cama *pa* dormir...

**PART:** É descança e tal.

**INF:** ... deito na cama é *pa* dormir.

**PART:** A diferença é que a gente trabalha cansa o corpo né...

**INF:** É.

**PART:** ... quando chega final da noite a gente toma um banho... toma um cafezinho quente...



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**INF:** Humrum.

**PART:** ... e vai descansar no caso...

**INF:** É.

**PART:** ... aqui na comunidade quais são as opções de trabalho?

**INF:** Moço agora é igua falei o caso é tanta coisa acontece que tem uma quebra de *mí* quebra de *momona* capina que essa *dai* a gente num faz agorinha né... tem uma ranca de *momona*... tem uma [encovaração] né.

**PART:** Poe fogo e tal...

**INF:** É.

**PART:** ... arra, grada.

**INF:** Ah é.

**PART:** E agora sobre o lazer no caso o quer que o senhor faz a família do senhor faz *pra* se distrair a mente um momento de lazer por exemplo.

**INF:** É *rapais* ai... se a gente parar um pouco e... e dizer assim hoje é... hoje é meu dia *deu* parar, que eu faço assim...

**PART:** É.

**INF:** ... quando eu *trabai*... *trabai* direto mais a hora que eu dizer assim oh: “Se a roça querer me ver me ver vem aqui. ” esse dia é meu lazer {*Informante sorrir*}.

**PART:** {*Documentador sorrir*} Pai também faz assim tem dia que ele fala: “Hoje eu não vou fazer nada e pronto”.

**INF:** É.

**PART:** É o senhor acha que a comunidade em se ela tem esses espaços assim *pra* gente se divertir ou é um pouco fraca ainda?

**INF:** Moço *pra* alguma coisa é *proque* uns quer e *otos* num quer.

**PART:** Humrum.

**INF:** Né.

**PART:** Ai tem que ser um... um coletivo.

**INF:** É.

**PART:** É o senhor vai muito na casa dos amigos do senhor dos colegas de infância ou...

**INF:** Vou... vou... de vez em quando vou eu vou mais do que eles vem aqui.

**PART:** É o senhor vai *pra* bater um papo?

**INF:** Pra bater um papo é.

**PART:** Ai o senhor fica lembrando da infância dos caso.

**INF:** É... é.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** Seu D. antigamente tinha uns pessoal que brigava mais né?

**INF:** Brigava tinha era *muncha* gente bri... *inté* hoje vai os brigador...

**PART:** {*Documentador sorrir*}

**INF:** ... fica ruim pra ele...

**PART:** Hamram.

**INF:** ... que ninguém fica *gostano*, ninguém.

**PART:** É.

**INF:** É.

**PART:** O senhor já se envolveu em alguma confusão na juventude assim no caso?

**INF:** Se eu já cheguei ver?

**PART:** Se já se envolveu.

**INF:** Ah não... não... não... não

**PART:** É mais...

**INF:** ... é não ...

**PART:** É.

**INF:** ... eu já vi já *mar mode* ...

**PART:** Humrum.

**INF:** .... eu me *envorver* com aquilo não.

**PART:** Quais são os amigos do senhor mais próximo da infância ainda que o senhor tem contato?

**INF:** Moço ai agora... só tem *Antoi* aqui *Antoi* de [Alberto]

**PART:** Ele por exemplo é quase a mesma idade do senhor?

**INF:** É.

**PART:** Tem algum lugar assim fora daqui que o senhor gostaria de conhecer? Por exemplo São Paulo...

**INF:** Não... num gosto não... São *Palo* num gosto não São *Palo* pra ir só se minha alma for oh tô... tô *pa* dizer que nem se buscar uma eu num vou. {*Informante sorrir*}

**PART:** {*Documentador sorrir*} Mais assim tem algum lugar que o senhor gostaria de conhecer? Só conhecer *mermo* passear.

**INF:** Oh o lugar que era *apaxonado* *pa* conhecer só era Brasília...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... e mais nenhum.

**PART:** É... é o senhor torce *pra* algum time de futebol?

**INF:** Não.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** Ah, não.

**INF:** Não.

**PART:** Nunca teve influência não...

**INF:** Não.

**PART:** Nem a seleção brasileira o senhor não acompanha?

**INF:** Não.

**PART:** A copa tá chegando.

**INF:** *Mar* num tenho nada a ver com isso.

**PART:** *{Documentador sorrir}* O senhor gosta de assistir televisão?

**INF:** Gosto.

**PART:** E qual tipo de programa assim que o senhor mais gosta?

**INF:** Eu gosto de tudo, gosto do jornal, gosto do... dumas novelazinha...

**PART:** Humrum.

**INF:** ...tendeu? Gosto de assistir uma missa.

**PART:** É então já era uma das últimas perguntas o senhor tem alguma religião? Segue alguma religião?

**INF:** Ai a minha é católica *mermo* é.

**PART:** No caso o senhor foi por uma decisão do senhor ou desde criança já que acompanhou?

**INF:** *Derde* criança.

**PART:** É... e... vem muita gente de fora aqui na comunidade?

**INF:** Vem é... pode num vim aqui *pa casa mar* vim vem. *{Informante sorrir}*

**PART:** É... *{Documentador sorrir}* é... o senhor acha que o jeito de falar daqui é diferente de outros lugares?

**INF:** Só *Som Palo*...

**PART:** É porque...

**INF:** ... tem são *Palo* e ali em Luís Eduardo a fala do povo lá é diferente também.

**PART:** Hamram.

**INF:** É.

**PART:** É... eu nunca acompanhei a... o pessoal de são... de Luís Eduardo não.

**INF:** Apois não a fala deles é, quando logo... logo chega aqui é diferente um pouquinho...

**PART:** Humram

**INF:** ...[é *mei*] chia fazer... fazer que nem [aqueles] é chiando que nem rato. *{Informante sorrir}*

**PART:** *{Documentador sorrir}*

**INF:** Ai depois normaliza.



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** É o que o senhor acha de uma pessoa que sai daqui e fica três meses dois meses em São Paulo e já volta falando paulista?

**INF:** É porque pega a fala de lá.

**PART:** É.

**INF:** Entendo que seja.

**PART:** É... é o senhor falou que já morou em Mundo Novo né?

**INF:** Não.

**PART:** Em foi... foi em...

**INF:** Lá... lá nos Gavião de Central.

**PART:** É Central.

**INF:** E na Queimada de Chico Rufino que é Central também.

**PART:** Quando o senhor foi para esses lugares o pessoal sabia que o senhor não era de lá?

**INF:** Sabia...

**PART:** É.

**INF:** ... sabia qu'eu num era *mermo*.

**PART:** É e como é que eles percebiam que não era?

**INF:** É *mar* porque ai a gente vai *chegano* vai *teno* a... *argum* conhecimento.

**PART:** Humrum.

**INF:** É.

**PART:** Mais o senhor acha que o jeito de falar do senhor daqui é o mesmo jeito de falar de lá?

**INF:** O *mermo*... é o *mermo* de lá... é

**PART:** Quando o senhor conhece alguém é o senhor sabe que essa pessoa não é daqui da comunidade do município?

**INF:** Sei.

**PART:** É por quais motivos por exemplo?

**INF:** É que de *quarquer* *manera* é *forastero* e os daqui a gente conhece do... do... *derde* criança.

**PART:** Humrum é quando você... o senhor

**INF:** É você *mermo*.

**PART:** ... quando o senhor ouve alguma pessoa falando é... por exemplo o senhor percebe que ela é de fora por causa do sotaque ou...

**INF:** Acontece que sim e acontece que a gente é *mermo* a gente... a gente ver o traço da pessoa sabe que a pessoa num é daqui.

**PART:** Humrum.

**INF:** ... *mermo* que seje conhecido daquela pessoa *mermo até dum* irmão da gente *vamo* supor



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

num exemplo hoje a gente diz logo que num é daqui.

**PART:** É e qual o sotaque por exemplo do Brasil que o senhor mais gosta? Tem algum?

**INF:** Tem não acho que é a *merma language* nossa essa *mermo*.

**PART:** É e agora sobre a comunidade por exemplo o senhor nasceu criou aqui sempre esteve aqui e gosta daqui né?

**INF:** E gosta .

**PART:** É... tem alguma coisa hoje que o senhor gostaria de mudar na comunidade no geral ?

**INF:** Tem.

**PART:** Seria?

**INF:** Só a urna elé... a urna *eletônica mermo*.

**PART:** É o senhor tentaria trazer uma urna *pra cá* né?

**INF:** É.

**PART:** E por quais dos motivos o senhor tem esse interesse?

**INF:** Mode... mode a *chea*.

**PART:** A cheia como assim?

**INF:** De gente.

**PART:** Ah sim.

**INF:** Moço *onte... onte* eu passei *mar* quase uma hora e *mea* de... de... lá *pa* cima de castigo ai *velano* em pé que nem *estata*.

**PART:** E o senhor não é prioridade não?

**INF:** Não... lá num tem prioridade não.

**PART:** Oxe... oxe teve umas mulher que chegou e passou na frente da gente...

**INF:** É eu cheguei cedo.

**PART:** Humrum, como o senhor gostaria de ver a comunidade no futuro?

**INF:** Boa...

**PART:** Daqui uns dez anos.

**INF:** ... boa... boa.

**PART:** Qual a... a opinião do senhor sobre a comunidade?

**INF:** É ter união.

**PART:** Humrum, no caso *teno* união. ..

**INF:** *Teno* união tem a *foça* ... porque união que faz a *foça*.

**PART:** ... e agora é... sobre as estradas do município na visão do senhor as estrada tão boa tão ruins, tão?

**INF:** Moço é virce e verse uma parte tá *péxima* e a *ota* dar *pa* rodar...



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

**PART:** É.

**INF:** ...e tudo dar *pa* rodar, *péxima* com boa e tudo {*Informante sorrir*}

**PART:** {*Documentador sorrir*} Antigamente por exemplo é... quando precisava de ir num hospital bem antigamente por exemplo ia como fazia como?

**INF:** Ia de todo jeito... ia mais é de pé.

**PART:** Humrum... e quando a pessoa num... num dava por conta de se mesma?

**INF:** Era o jeito fretar carro.

**PART:** Ai... quem foi a *primera* pessoa que teve um carro aqui o senhor lembra?

**INF:** Isaias.

**PART:** Isaias é.

**INF:** Izáião o... o avó de Netim...

**PART:** Hamram, ai no caso.

**INF:** ... Virgilo também teve mais o *primero* foi esse Isaias.

**PART:** Humrum e que tipo de carro carro mais o menos era ?

**INF:** Rural... rural ou Jipe .

**PART:** Humrum hoje tem poucas opalas por aqui né mas quando foi que chegou por exemplo uma opa... a opala por aqui.

**INF:** Vi... ai agora uma pergunta que eu num sei *explicar*.

**PART:** {*Documentador sorrir*} Relaxa a gente passa então... é então acho que termina as pergunta aqui é... agora eu vou pedir eu um conselho pra mim por exemplo poderia mim dar um conselho assim: “Oh, faça isso... faça isso... que tudo vai dar certo”

**INF:** O *consei* é você *pregistir* no que tá que tem... tem frente *pa* você...

**PART:** Sim.

**INF:**... tem tudo *pa* frente *pa* você romper.

**PART:**Obrigado! Oh, tem uma das... uma das perguntas que eu não fiz ainda, que é que eu tenho curiosidade de saber também por exemplo: os remédios de antigamente por exemplo do mato por exemplo o senhor pode mim dizer ai uns três tipos de remédio por exemplo?

**INF:** Posso...

**PART:** É... pode falar.

**INF:** ... o quebra-facão no *primero* lugar.

**PART:** Serve *pra* que?

**INF:** *Pra* tudo, comida que *far* mal.

**PART:** Humrum... pode.

**INF:** A *inburana* de *chero* serve *pa* comida também que *far* mal e *po* ‘*testino* da gente fazer



## ESTUDOS LINGUÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

dormir ali... ali é medicinal...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... o pau de *coié* a *quixabera* tudo é bom *po* cê usar a *aruera* tudo é boa.

**CIRC:** Então tira logo.

**PART:** Tudo aqui faz um...um... uma garrafada? Bate?

**INF:** Faz... aquele pau de *coié* [pra tudo] ININT ... tem a farinha seca também que é boa.

**PART:** Farinha seca?

**INF:** Sim, farinha seca é um... um pau mole ele... ele tem aquela *grãozim* assim que tipo que saiu a flecha de sinzal ...

**PART:** Humrum.

**INF:** ... só num é fiapenta que nem a flecha de sinzal... que a flecha de sinzal a gente vacilou ela entra no pé da unha que parece que num que sai ... deixa de sair... e entra mais.

**PART:** Humrum é eu vou colocar aqui o... carapiá .

**INF:** Carapiá... não é vário... vários pau que tem.

**PART:**Essa... essas coisa aqui *tudim* encontra por aqui mesmo na caatinga ?

**INF:** Encontra.

**PART:** Hum.

**INF:** Encontra.

**PART:** Um outro dia eu venho aqui *pra... pra* saber o modo de preparo viu.

**INF:** Humrum.

**PART:** Então acho que eu vou agradecer o senhor deu uma hora e dois minutos sabe é eu fico muito feliz quando eu chego em qualquer lugar assim e sou bem recebido e consigo ter um bate papo desse porque eu aprendo muita coisa...

**INF:** Humrum.

**PART:** .... muita coisa mesmo eu agradeço o senhor de coração.

**INF:**Obrigado... obrigado... obrigado!

**PART:**O projeto que eu tô também agradece...

**INF:** Humrum

**PART:** ... e ai é vamo partir agora para o termo de consentimento esclarecido.



## ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E HISTÓRICOS DO SERTÃO (ELiHS)

Universidade do Estado da Bahia (UNEB) – *Campus XVI / Irecê*

Departamento Ciências Humanas e Tecnologias (DCHT)

